Targum Jonathan on Haggai
תרגום יונתן על חגי
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Haggai
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על חגי

Chapter 1

בְּשָׁנַת תַּרְתֵּין לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא בְּיַרְחָא שְׁתִיתָאָה בְּיוֹמָא חַד לְיַרְחָא הֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם
יְיָ בְּיַד חַגַּי נְבִיָא לְוָת זְרֻבָּבֶל בַּר שְׁאַלְתִּיאֵל רַבָּא דְבֵית יְהוּדָה וּלְוָת יְהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצָדָק
כַּהֲנָא רַבָּא לְמֵימָר:
כִּדְנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת לְמֵימָר עַמָּא הָדֵין אָמְרִין עַד כְּעַן לָא מְטָא עִדָן בֵּית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ
לְאִתְבְּנָאָה:
וַהֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ בְּיַד חַגַּי נְבִיָא לְמֵימָר:
הֲכִדֵין כָּשֵׁר לְכוֹן דְאַתּוּן יָתְבִין בְּבָתַּיָא דִי מְטַלְלִין בְּנִסְרֵי אֲרָזָיָא וּבֵית מַקְדְּשָׁא הָדֵין
חָרוֹב:
וּכְעַן כִּדְנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת שַׁוּוּ לִבְּכוֹן עַל אוֹרְחָתְכוֹן:
זַרְעִין אַתּוּן סַגִיאִין וּמַעֲלִין זְעִיר אָכְלִין וְלָא סָבְעִין שָׁתָן וְלָא רָוִן לָבְשִׁין וְלָא שְׁחִין
לְהוֹן וּדְמִתַּגַר מִתַּגַר לְמָאֳרְתָּא:
כִּדְנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת שַׁוּוּ לִבְּכוֹן עַל אוֹרְחָתְכוֹן:
סַקוּ לְטוּרָיָא וְאַיְתוּ אָעִין וּבְנוֹ בַיְתָא וְאִתְרְעִי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִנְתִּי בֵּיהּ בִּיקָר אֲמַר יְיָ:
מְתִפְנָן אַתּוּן לְסַגִי וְהָוֵי לְזְעִיר מָעֲלִין אַתּוּן לְבֵיתָא וַאֲנָא שָׁלַח בֵּיהּ מְאֳרְתָּא חֲלַף מָה
אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת חֲלַף בֵּית מַקְדְּשִׁי דְהוּא חָרוֹב וְאַתּוּן רָהֲטִין גְּבַר לְבֵיתֵיהּ:
עַל כֵּן בְּדִיל חוֹבֵיכוֹן פְּסָקוּ שְׁמַיָא מִטְרָא וְאַרְעָא פְּסָקַת מִלְמֶעְבַד פֵּירִין:
וּקְרֵית חוּרְבָא עַל אַרְעָא וְעַל טוּרַיָא וְעַל עִבּוּרָא וְעַל חֲמָרָא וְעַל מִשְׁחָא וְעַל כָּל דִי מַפְקָא
אַרְעָא וְעַל אֱנָשָׁא וְעַל בְּעִירָא וְעַל כָּל לֵיאוּת יְדֵיהוֹן:
וּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בַּר שְׁאַלְתִּיאֵל וְיהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצָדָק כַּהֲנָא רַבָּא וְכָל שְׁאָרָא דְעַמָּא לְמֵימְרָא דַיְיָ
אֱלָהְהוֹן וּלְפִתְגָמֵי חַגַּי נְבִיָא כְּמָא דְשַׁלְחֵיהּ יְיָ אֱלָהְהוֹן וּדְחִילוּ עַמָּא מִן קֳדָם יְיָ:
וַאֲמַר חַגַּי נְבִיָא דַיְיָ בִּשְׁלוּחֵית מִן קֳדָם יְיָ לְעַמָּא לְמֵימַר מֵימְרִי בְּסַעְדְכוֹן אֲמַר יְיָ:
וְאָעַר יְיָ יָת רוּחַ זְרֻבָּבֶל בַּר שְׁאַלְתִּיאֵל רַבָּא דְבֵית יְהוּדָה וְיָת רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצָדָק
כַּהֲנָא רַבָּא וְיָת רוּחַ כָּל שְׁאָרָא דְעַמָּא וַאֲתוֹ וְעַבְדוּ עֲבִידְתָּא בְּבֵית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ צְבָאוֹת
אֱלָהָא:
בְּיוֹם עַסְרִין וְאַרְבְּעָה לְיַרְחָא בְּשְׁתִיתָאָה בְּשָׁנַת תַּרְתֵּין לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא:

Chapter 2

בְּשְׁבִיעָאָה בְּעַסְרִין וְחַד לְיַרְחָא הֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ בְּיַד חַגַּי נְבִיָא לְמֵימָר:
אֲמַר כְּעַן לְזְרֻבָּבֶל בַּר שְׁאַלְתִּיאֵל רַבָּא דְבֵית יְהוּדָה וּלְיהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצָדָק כַּהֲנָא רַבָּא
וּלְשְׁאָרָא דְעַמָּא לְמֵימָר:
מַן בְּכוֹן דְיִשְׁתָּאַר דַּחֲזָא יָת בַּיְתָא הָדֵין בִּיקָרֵיהּ קַדְמָאָה וּמָה אַתּוּן חָזְן יָתֵיהּ כְּעַן הֲלָא
כִדְלֵיתוֹהִי כֵּן הוּא בְּעֵינֵיכוֹן:
וּכְעַן תְּקֵיף זְרֻבָּבֶל אֲמַר יְיָ וּתְקֵיף יְהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצָדָק כַּהֲנָא רַבָּא וּתְקֵיף כָּל עַמָּא דְאַרְעָא
אֲמַר יְיָ וַעֲבִידוּ אֲרֵי מֵימְרִי בְּסַעְדְכוֹן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
יָת פִּתְגָמָא דִי גְזָרִית עִמְכוֹן בְּמִפַּקְכוֹן מִמְצְרַיִם וּנְבִיאַי מַלְפִין בֵּינֵיכוֹן לָא תִדְחֲלוּן:
אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת עוֹד חֲדָא זְעִירָא הִיא וַאֲנָא מְזִיעַ יָת שְׁמַיָא וְיָת אַרְעָא וְיָת
יַמָּא וְיָת יַבֶּשְׁתָּא:
וְאַזִיעַ יָת כָּל עַמְמַיָא וְיֵיתוּן חֶמְדַת כָּל עַמְמַיָא וַאֲמַלֵי יָת בֵּיתָא הָדֵין יְקָרָא אֲמַר יְיָ
צְבָאוֹת:
דִילִי כַסְפָּא וְדִילִי דַהֲבָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
סַגִי יְהֵא יְקָרֵיהּ דְבַיְתָא הָדֵין בַּתְרָאָה מִן קַדְמָאָה אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וּבְאַתְרָא הָדֵין אֶתֵּן שְׁלָמָא
אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
בְּעַסְרִין וְאַרְבְּעָה לְתִשְׁעָאָה בְּשָׁנַת תַּרְתֵּין לְדָרְיָוֶשׁ הֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ בְּיַד חַגַּי
נְבִיָא לְמֵימָר:
כִּדְנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת שְׁאֵיל כְּעַן יָת כַּהֲנַיָא אוֹרְיְתָא לְמֵימָר:

הָא יְטוֹל גְּבַר בְּסַר קוּדְשָׁא בִּכְנַף לְבוּשֵׁיהּ וְיַקְרֵיב בְּכְסוּתֵיהּ לְלַחְמָא וּלְתַבְשִׁילָא וּלְחַמְרָא
וּלְמִשְׁחָא וְכָל דְּמִתְאָכֵיל הֵיסְתָּאֵב וְאָתֵיבוּ כַּהֲנַיָּא וַאֲמָרוּ לָא:
וַאֲמַר חַגַּי אִם יְקָרֵיב טְמֵא נַפְשָׁא בְּכָל אִלֵּין הֵיסְתָּאֵב וְאָתֵיבוּ כַּהֲנַיָּא וַאֲמָרוּ יְסְתָּאָב:
וַאֲתִיב חַגַּי וַאֲמַר כֵּן עַמָּא הָדֵין וְכֵן כְּנִשְׁתָּא קֳדָמַי אֲמַר יְיָ וְכֵן כָּל עוֹבָדֵי יְדֵיהוֹן
וּדְיִקְרְבוּן תַּמָּן מְסָאֲב הוּא:
וּכְעַן שַׁוּ כְעַן לְבָכוֹן מִן יוֹמָא הָדֵין וּלְעֵילָא עַד לָא יְתְשֵׂם נְדְבַת עַל נְדְבַת בְּהֵיכְלָא
דַיְיָ:
מִדְּהֲוֵיתוּן עָלִין לַעֲרִימַת עַסְרִין וְהַוְיָא עַסְרָא עָלִין אַתּוּן לְמַעֲצַרְתָּא דָּבָה חַמְשִׁין גַּרְבִּין
דַּחֲמַר וַהֲוָיָא עַסְרִין:
מָחֵיתִי יַתְכוֹן בְּשִׁידְפוֹנָא וּבְיַרְקוֹנָא וּבְבַרְדָא יַת כָּל עוֹבָדֵי יְדֵיכוֹן וְלֵיתֵיכוֹן תָּיְבִין
לְפוּלְחָנִי אֲמַר יְיָ:
שַׁוּ כְעַן לְבָכוֹן מִן יוֹמָא הָדֵין וּלְעֵילָא מִיּוֹם עַסְרִין וְאַרְבְּעָא לְתְשִׁיעָאָה לְמִן יוֹמָא
דְיִשְׁרֵי לְאִשְׁתַּכְלָלָא הֵיכְלָא דַיְיָ שַׁוּ לְבָכוֹן:
הַעוֹד כְּעַן עִבּוּרָא בְּאִידְרָא וְעַד כְּעַן גּוּפְנָיָא וְתֵינָיָא וְרִימּוֹנָיָא וְאִילָנֵי זֵיתָא לָא טָעָנוּ
וּמִן יוֹמָא הָדֵין אֲבָרֵךְ:
וַהֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ תִּנְיָנוּת עִם חַגַּי בְּעַסְרִין וְאַרְבְּעָא לְיַרְחָא לְמֵימָר:
אֲמַר לִזְרֻבָּבֶל רַבָּא דְבֵית יְהוּדָה לְמֵימַר אֲנָא מְזִיעַ יַת שְׁמַיָּא וְיַת אַרְעָא:
וְאֶהֱפוֹךְ כּוּרְסֵי מַלְכְוָתָא וְאֶתְבַּר תּוֹקֶף מַלְכְוָת עַמְמַיָּא וְאֶהֱפוֹךְ רְתִיכִין וְרָכְבֵיהוֹן
וְיִתְקַטְלוּן סוּסְוָן וְרָכְבֵיהוֹן גְּבַר בְּחַרְבָּא דַּאֲחוּהִי:
בְּעִדָּנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אֲקַרְבִינָךְ זְרֻבָּבֶל בַּר שְׁאַלְתִּיאֵל עַבְדִּי אֲמַר יְיָ וַאֲשַׁוְּינָךְ
כְּגִלּוּף דְּעִזְקָא עַל יַד אֲרֵי בָךְ אִתְרְעֵיתִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת: